

## TRANSLATION & USE OF ENGLISH – KLUCZ 2018 / 42

Za wyróżnienia przyznajemy jeden punkt a drugi za bezbłędne przetłumaczenie reszty zdania (w tym przypadku można użyć kryterium negatywnego braku błędów – ale wymagając jednak poprawności). We fragmentach wyróżnionych chodzi o formę najbardziej idiomatyczną i naturalną. Zatem ocena oparta jest o kryterium **pozytywne** (forma najwłaściwsza), a nie jak na ogół w testach gramatycznych **negatywne** (brak błędu). Sumę (od 0 do 2) punktów za dane zadanie wpisujemy na marginesie obok numeru zadania. Proszę o zaznaczenie powodu nie zaliczenia punktu "za resztę zdania" – w przypadkach wątpliwości.

użycie **electric shock** nie: electrocute

1. ....woman, five months pregnant, was /.../ after getting an **electric shock** when /.../ toaster. It turned out the baby suffered no harm.

wyrażenie **ever to walk the earth** nie: walk on the earth

2.... considered himself to be the unluckiest /most unlucky/ ... **ever to walk the earth**. The fact is, by 25 he'd had /.../ two knee surgeries, a couple of broken ribs and a broken collarbone.

wyrażenie **pay too much** nie: overpay

3. ... why he is selling the dinner set for nothing /.../. would nag him about having **paid too much** for it in Cyprus.

wyrażenie **none other than** ; still lifes (not: lives)

4. The three still lifes /.../ painted by **none other than** the Flemish /.../ says they might fetch at least \$150,000 each.

wyrażenie **get upset** /lub synonim/ nie: nervous

5. '....letting her do something, she **gets upset** /.../ pulling me by the hair.' '.../ like my eldest, when he was her age. She'll grow out of it ....'

wyrażenie **sign into law**;

6. /... he was very proud to have had /.../ to bring /.../ forward and to /.../ **signed** the **bill into law**.

wyrażenie **move house/s/ home/s/**

7. Getting rid of an addiction /.../ life change such as **moving house** or changing jobs is more likely to be./.../

słowo **Philharmonic** nie: Philharmony time adjectives

8. The musicians of the **Philharmonic** of South Carolina /.../ their new season under Mel /.../. The 30-year-old conductor was selected from 70 /.../ a four-month.....

simplification of **conditional included** zamiast would include

9. ...., deputizing for the chairman /.../, has been declaring since his ... that he **would never approve** /.../ that only **included** /.../. It would be against his deepest /.../

complex object z **for + bezokolicznik**

10. ... spent months going through the details of the suspect's life, /.../ longer believe there is one particular event in the man's life **for us to focus** on.

**what + NOUN CLAUSE**

11. Dozens of /.../ the early to mid-1920s produced **what were called** /.../ all-black /.../ were shown at the hundreds of black-owned /.../

**CLAUSE OF PURPOSE**

geographical names

12. /.../ will spend most time /.../ acceptable to both Croatia and Montenegro. /.../ interests so that neither **will feel** at.

article **the police**

13./.../ know from experience, there was little or no point asking **the** police to investigate /.../ they would have spent most of their time filling out /.../

słowo **revision** nie: repetition

14. /.../ lecturer and dean of /.../ would always tell /.../ taking the exam without a thorough **revision** is a recipe ....

słowo **space** nie: place; real condition

15. If they charged \$500 for a **parking space** from the /.../, could/might/may have been tipped /.../ two nearest parking lots were to be closed.

## KLUCZ DO TESTU READING

- |      |       |
|------|-------|
| 1. C | 6. A  |
| 2. A | 7. B  |
| 3. B | 8. D  |
| 4. A | 9. C  |
| 5. D | 10. B |

## VOCABULARY 2018

1. fitted
2. inequality
3. veiled
4. twigs
5. capsized
6. clearing
7. doorknob
8. baton
9. maple
10. legacy
11. ears
12. accommodate
13. stuttered
14. tailored
15. armpits
16. magnifier
17. thereafter
18. ballistic
19. ebony
20. forcefully
21. greasy
22. javelin
23. latex
24. masterminded
25. outsourced
26. permeated
27. pitted
28. readership
29. runaway
30. shambles

## CZYTANIE i PISANIE - KLUCZ

Zliczamy liczbę błędów i luk. Sumę dla całego tekstu wpisujemy w prawym dolnym rogu pracy. Dla całego testu jest  $(47+38+30+12=)$  127 słów do wpisania. Liczbę zdobytych punktów ustala się przez odjęcie liczby błędnie wpisanych słów (łącznie z niewpisanymi) od 30.

"Flimsy" was how Iannielli characterized the construction of the World Trade Center during one of our conversations. A day later, he called to say that he regretted using the word, fearing that it made him sound insensitive to the events of September 11th.

But I reminded him that his feelings had already been expressed by several other workers I had spoken to, many of them Verrazano veterans. I told him that "flimsy" had also been used in a recent speech delivered at Stanford University by Ronald O. Hamburger, a member of a team of structural engineers that was assessing the performance of the Twin Towers during the terrorist attacks, the ensuing fires, and, ultimately, the collapse. "The floor trusses were relatively flimsy. As the towers collapsed, the trusses just fell apart," Hamburger said.

Other engineers had also pointed out that the entire complex was about ninety-five per cent "air," that it had been designed without interior columns, for maximum rentable floor space and flexibility; and that this explained why the rubble in the wake of the collapse was only a few stories high. "We didn't find much concrete in there," a hardhat worker who was among the volunteers removing the debris told me. "It was mostly powder, dust—mounds of dust."

Edward Iannielli remembers his working days on the construction of the World Trade Center as a dispiriting time. It was an era of conflict in which student antiwar demonstrators and various counterculturists presumed to occupy the moral high ground in New York and elsewhere, while hardhat unionists like him, patriotic traditionalists opposed to the desecration of the flag, were frequently depicted in the media as reactionary riffraff or worse.

One day in early May of 1970, Iannielli recalled, a melee broke out near Wall Street involving crowds of antiwar activists and dozens of workers who had followed them there. Iannielli had not accompanied the angry workers, but when they returned they told him that they had beaten up many demonstrators and had destroyed countless antiwar banners.

They had also stormed City Hall and forced Mayor John Lindsay to raise the flag on the roof to full staff, infuriating the antiwar faction that had persuaded the Mayor to lower it in memory of the Kent State marchers who had been killed by Ohio National Guardsmen, earlier in the week.